

Prière adressée au T'ai chan lors de l'expédition militaire envoyée contre les chefs barbares du Kouang-si en la vingt-huitième année hong-wou (1395) ¹.

Autrefois, lorsque la dynastie des Yuan ²) était près de sa fin, des hommes braves et hardis entrèrent tous en campagne; le peuple souffrit des maux de la guerre. En ce temps, moi aussi je m'élançai au galop avec tous ces braves; comme je maintenais la discipline parmi mes soldats et que je protégeais le peuple, l'Empereur d'en haut m'aida secrètement; les montagnes et les cours d'eau, ayant reçu ses ordres, me prêtèrent leur influence surnaturelle. Partout où j'allais, j'étais sûrement vainqueur. Après plus de cinq années de combats consécutifs, les armes de guerre purent être déposées et le peuple retrouva le repos; la multitude fut heureuse d'une politique qui maintenait en vie les êtres vivants. L'empire jouit d'une paix universelle pendant vingt-huit ans.

Or maintenant, en l'année *yi-hai* (1395) de la période *hong-wou*, pendant le quatrième mois, le *pou-tcheng-sseu* (gouverneur provincial) du *Kouang-si* annonça que les chefs barbares *Tchao Tsong-cheou* de *Long tcheou*, et *Houang Che-t'ie* de l'arrondissement de *Fong-yi* ³), ne se soumettant pas à l'action formatrice de notre gouvernement, s'étaient révoltés contre l'empire et nuisaient au peuple.

1) *Chan tch'ouan tien*, XVI, 1 v°-2 r°; C, I, c, 17 v°.

2) La dynastie Mongole qui précéda celle de *Ming*.

3) *Fong-yi* 奉議 est aujourd'hui la sous-préfecture de ce nom qui dépend de la préfecture de *Tchen-ngan* et qui se trouve dans le NO de la province de *Kouang-si*. — *Long tch'ouan* 龍川 doit être lu *Long tcheou* 龍州 et est aujourd'hui le district (*t'ing*) de ce nom, dans la province de *Kouang-si*. — D'après le *Ming che* (chap. III, p. 6 r°), l'expédition fut dirigée par le général *Yang Wen* 楊文; elle commença le huitième mois et la pacification fut achevée le onzième mois de la même année.